

SONNET XVII

A quelques amis d'Italie.

(Quanta più di loro l'ai spando)

Plus je désire voler vers vous, mes chers amis, et plus j'en suis empêché par la Fortune qui, me détournant de mon but, me force à errer.

Mais mon cœur, dont je puis me séparer malgré elle, est toujours avec vous dans cette vallée ensoleillée où notre mer embrasse plus étroitement la terre, et je vous l'ai envoyé naguère en pleurant (de ne pouvoir le suivre).

J'ai pris à gauche, entraîné malgré moi, il a pris à droite, escorté par l'amour. Il allait vers Jérusalem et moi vers l'Égypte¹.

Heureusement l'habitude de souffrir atténue la douleur, car voilà longtemps que nous demeurons (mon cœur et moi) peu de temps et rarement ensemble.

¹ Jérusalem, la ville sainte, c'est-à-dire le lieu où étaient ses amis. L'Égypte, c'est-à-dire la terre d'exil.